



<b>LITGRID AB</b>	
<b>SPECIALIOSIOS PIRKIMO SĄLYGOS</b>	<b>SPECIAL PROCUREMENT CONDITIONS</b>
<i>Kamieninio duomenų tinklo įrangos ir įrangos konfigūravimo paslaugų pirkimas</i>	<i>Procurement of Backbone data network equipment and equipment configuration services</i>
2025-12-23	
<b>TURINYS</b>	<b>CONTENTS</b>
BENDROSIOS NUOSTATOS..... 2	BENDROSIOS NUOSTATOS..... 2
PIRKIMO OBJEKTAS ..... 2	PIRKIMO OBJEKTAS..... 2
TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDŲ NEBUVIMO IR KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI ..... 4	GROUND FOR EXCLUSION AND QUALIFICATION REQUIREMENTS4
REIKALAVIMAI ŽALIESIEMS PIRKIMAMS..... 16	REQUIREMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROCUREMENTS ..... 16
SOCIALINIAI REIKALAVIMAI ..... 16	SOCIAL REQUIREMENTS ..... 16
KITI REIKALAVIMAI..... 21	OTHER REQUIREMENTS..... 21
REIKALAVIMAI PARAIŠKŲ PATEIKIMUI ..... 31	REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF APPLICATIONS..... 31
PARAIŠKŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS ..... 32	EXAMINATION AND EVALUATION OF APPLICATIONS ..... 32
REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI ..... 32	REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF TENDERS ..... 32
PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS ..... 34	EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS..... 34
PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS..... 34	TENDER SECURITY..... 34
KITOS NUOSTATOS ..... 34	OTHER PROVISIONS..... 34
SUTARTIES KAINA IR SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS..... 35	CONTRACT PRICE AND CONTRACT PERFORMANCE SECURITY..... 35
PRELIMINARUS PIRKIMO PROCEDŪRŲ VYKDYMO GRAFIKAS..... 36	PRELIMINARY TIMETABLE FOR PROCUREMENT PROCEDURES..... 36
PRIEDAI ..... 36	ANNEXES..... 36

1.	<b>BENDROSIOS NUOSTATOS</b>	<b>GENERAL PROVISIONS</b>
1.1.	Vykdamos skelbiamos derybos.	Announced negotiated procedure shall be carried out.
1.2.	Vykdomas Tarptautinis pirkimas.	International Procurement shall be carried out.
1.3.	Pirkimas vykdomas CVP IS priemonėmis. Bet kokia informacija, Pirkimo sąlygų paaiškinimai, pranešimai ar kitas Perkančiojo subjekto ir Tiekėjų susirašinėjimas vykdomas tik šiomis priemonėmis.	The procurement shall be carried out by means of CPP IS. Any information, explanations of the Procurement conditions, notices or other correspondence between the Contracting Entity and the Suppliers shall be carried out only by these means.
1.4.	Sprendimo neatlikti pirkimo naudojantis centralizuotų pirkimų katalogu pagrindimas: Pirkimo objekto nėra CPO kataloge.	Justification for the decision not to carry out the Procurement using the Centralized Procurement Directory: the Procurement object is not listed in the CPO catalogue.
1.5.	Šio Pirkimo metu bus vykdomos Derybos, daugiau informacijos BPS 13 skyriuje.	Negotiations will take place during this Procurement, more information in Chapter 13 of the GPC.
1.6.	Pasiūlymo sąvoka šiame Pirkime reiškia Pirminį pasiūlymą ir (arba) Galutinį pasiūlymą.	The term Tender in this Procurement means the Initial Tender and/or the Final Tender.
1.7.	Tiesioginio atsiskaitymo su Subtiekėjais ir Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tvarka nurodyta Sutarties projekte.	The procedure for the direct settlement with the Sub-suppliers and the economic entities whose capacities are relied upon is defined in the draft Contract.
2.	<b>PIRKIMO OBJEKTAS</b>	<b>OBJECT OF PROCUREMENT</b>
2.1.	Pirkimo objektas – Kamieninio duomenų tinklo įranga ir įrangos konfigūravimo paslaugos.	The object of Procurement – Backbone data network equipment and equipment configuration services.
2.2.	Pirkimo objekto aprašymas pateikiamas Techninėje specifikacijoje.	A description of the object of Procurement is provided in the Technical Specification.
2.3.	Pirkimo objektas į Pirkimo objekto dalis neskaidomas.	The object of Procurement is not divided into parts of the object of Procurement.
2.4.	<p>Perkančiojo subjekto nustatyti minimalūs reikalavimai Pirkimo objektui yra šie:</p> <p>2.4.1. Techninėje specifikacijoje nustatyti reikalavimai, išskyrus 2.1., 3.10., 4.2., 4.3. ir 4.6. punktuose nustatytus reikalavimus;</p> <p>2.4.2. Techninės specifikacijos 1 priede nustatyti šie reikalavimai:</p> <p><u>1 skyrius, SDWAN įrangos ir su ja susijusių paslaugų techninė specifikacija:</u></p> <p>1 lentelės, 1.17, 1.39 punktai;</p> <p>3 lentelės, 3.8 punktas;</p> <p>4 lentelės, 4.1 punktas;</p>	<p>The minimum requirements set by the Contracting entity for the Procurement object are the following:</p> <p>2.4.1. The requirements set out in the Technical Specification, except for those specified in points 2.1, 3.10, 4.2, 4.3, and 4.6.</p> <p>2.4.2. The following requirements set out in Annex 1 of the Technical Specification:</p> <p><u>Section 1: Technical specification for SDWAN equipment and related services:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Table 1: points 1.17, 1.39;</li> <li>• Table 3: point 3.8;</li> <li>• Table 4: point 4.1;</li> </ul>

	<p>6 lentelės, 6.5 punktas.</p> <p><u>2 skyrius, WAN įrangos ir su ja susijusių paslaugų techninė specifikacija:</u></p> <p>1 lentelės, 1.25, 1.29, 1.30, 1.32 punktai;  2 lentelės, punkto 2.25, 2.28, 2.29, 2.31 punktai;  3 lentelės, punkto 3.29, 3.30, 3.32 punktai;  4 lentelės, punkto 4.26, 4.29, 4.31, 4.42 punktai;  5 lentelės, punkto 5.23, 5.29, 5.31, 5.42 punktai;  6 lentelės, punkto 6.26, 6.29, 6.31, 6.42 punktai;  7 lentelės, punkto 7.10, 7.25, 7.28, 7.30, 7.41 punktai;  8 lentelės, punkto 8.1, 8.2 punktai;  10 lentelės, punkto 10.27, 10.30, 10.32, 10.43 punktai;  11 lentelės, punkto 11.29, 11.32, 11.34, 11.45 punktai;  12 lentelės, 12.1, 12.2 punktai.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Table 6: point 6.5.</li> </ul> <p><u>Section 2: Technical specification for WAN equipment and related services:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Table 1: points 1.25, 1.29, 1.30, 1.32;</li> <li>• Table 2: points 2.25, 2.28, 2.29, 2.31;</li> <li>• Table 3: points 3.29, 3.30, 3.32;</li> <li>• Table 4: points 4.26, 4.29, 4.31, 4.42;</li> <li>• Table 5: points 5.23, 5.29, 5.31, 5.42;</li> <li>• Table 6: points 6.26, 6.29, 6.31, 6.42;</li> <li>• Table 7: points 7.10, 7.25, 7.28, 7.30, 7.41;</li> <li>• Table 8: points 8.1, 8.2;</li> <li>• Table 10: points 10.27, 10.30, 10.32, 10.43;</li> <li>• Table 11: points 11.29, 11.32, 11.34, 11.45;</li> <li>• Table 12: points 12.1, 12.2.</li> </ul>
2.5.	<p>Perkantysis subjektas derėsisi dėl šių sąlygų:</p> <p>2.5.1. Pasiūlymo kainos ir kitų Pasiūlymo sąlygų::</p> <p>2.5.2. Sutarties projekto;</p> <p>2.5.3. Techninės specifikacijos 2.1., 3.10., 4.2., 4.3. ir 4.6. punktų;</p> <p>2.5.4. Techninės specifikacijos 1 priedo reikalavimų, išskyrus SPS 2.4. punkte nurodytus šio priedo reikalavimus, kurie yra minimalūs reikalavimai.</p>	<p>The Contracting Entity will negotiate the following conditions:</p> <p>2.5.1. The price of the Tender and other conditions of the Tender;</p> <p>2.5.2. The draft Contract;</p> <p>2.5.3. Points 2.1, 3.10, 4.2, 4.3, and 4.6 of the Technical Specification;</p> <p>2.5.4. The requirements of Annex 1 of the Technical Specification, except for those requirements of this Annex specified in SPC 2.4, which are minimum requirements.</p>
2.6.	<p>Pirkimo objektas susijęs su nacionaliniu saugumu. Tiekėjas privalo įsipareigoti, kad jo siūlomos prekės (įskaitant jų gamintojus), paslaugos ar darbai nekels grėsmės nacionaliniam saugumui, kai sandorio pagrindu susidarytų aplinkybės, nurodytos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 13 straipsnio 4 dalies 1 punkte ir:</p>	<p>The Object of the Procurement is related to national security matters. The Supplier undertakes that the offered goods (including their manufacturers), services or works will not endanger national security, when on the basis of the contract agreement, the circumstances defined in Article of 13 Part 4 (1) the Law on the Protection of Objects of Importance for Ensuring National Security of the Republic of Lithuania deem to arise, and:</p>
2.6.1.	<p>nebus sutrikdytas Perkančiojo subjekto valdomos ryšių ir informacinės infrastruktūros, kuri yra reikšminga Perkančiojo subjekto veiklai, funkcionavimas;</p>	<p>the functioning of the communication and information infrastructure managed by the Contracting Entity, which is significant for the activities of the Contracting Entity, will not be disrupted;</p>
2.6.2.	<p>nebus sutrikdyta Perkančiojo subjekto, kaip nacionaliniam saugumui svarbios įmonės, veikla;</p>	<p>the activities of the Contracting Entity as a company important for national security will not be disrupted;</p>

2.6.3.	nebus siekiama išgauti valstybės ir tarnybos paslaptį sudarančią ar kitą neviešą (Perkančiojo subjekto konfidencialią) informaciją.	no attempt will be made to obtain information that constitutes a state or official secret or other non-public (confidential of the Contracting Entity) information.
2.7.	Perkantysis subjektas nenumato rengti susitikimų su Tiekėjais dėl Pirkimo dokumentų paaiškinimų.	The Contracting Entity does not plan to hold meetings with the Suppliers regarding the explanations of the Procurement documents.
2.8.	Jeigu Perkantysis subjektas gaus klausimų dėl Pirkimo dokumentų, į kuriuos atsakant reikės pateikti konfidencialią Perkančiojo subjekto informaciją, Perkantysis subjektas tokią informaciją pateiks CVP IS susirašinėjimo priemonėmis kiekvienam Tiekėjui asmeniškai. Tiekėjas, norėdamas susipažinti su tokia informacija, privalės CVP IS susirašinėjimo priemonėmis atsiųsti prašymą ir užpildytą bei pasirašytą Konfidencialumo įsipareigojimą (SPS 11 priedą).	If the Contracting Entity receives questions regarding the Procurement documents, the answer to which will require the provision of confidential information of the Contracting Entity, the Contracting Entity will provide such information to each Supplier personally via CPP IS. In order to access such information, the Supplier will be required to send a request, as well as a completed and signed Commitment of Confidentiality via CPP IS. (Annex 11 of SPC).
3.	<b>TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDŲ NEBUVIMO IR KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI</b>	<b>GROUND FOR EXCLUSION AND QUALIFICATION REQUIREMENTS</b>
3.1.	Tiekėjų pašalinimo pagrindų nebuvimas ir kvalifikacija yra tikrinami šiame Pirkime. Tiekėjai privalo pateikti Paraišką (SPS 1 priedas), Europos bendrąjį viešųjų pirkimų dokumentą <sup>1</sup> (toliau – EBVPD) (SPS 3 priedas) ir kitus dokumentus, nurodytus SPS 7.2. punkte. Pašalinimo pagrindų nebuvimą, kvalifikacijos atitiktį pagrindžiančius dokumentus ir kitus dokumentus, nurodytus šio punkto 1 ir 2 lentelėse, bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą.	The absence of the grounds for exclusion and the qualification of Suppliers are checked in this Procurement. Suppliers must submit the Application (Annex 1 to SPC), the European Common Procurement Document <sup>2</sup> (hereinafter – ESPD) (Annex 3 to SPC) and other documents indicated in Clause 7.2 of SPC. The documents substantiating the absence of grounds for exclusion, compliance with the Qualification Requirements and other documents, specified in Tables 1 and 2 of this Clause will be requested only from the Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender in accordance with the established order of Tenders.

1 lentelė/Table 1

Eil. Nr. / No.	Tiekėjo pašalinimo pagrindai	Suppliers' grounds for exclusion	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
----------------------	------------------------------	----------------------------------	-----------------------	---------------------

<sup>1</sup> EBVPD gali būti užpildytas internetu (<http://ebvpd.evieziejipirkimai.lt/espd-web/>), importuojant prie Pirkimo dokumentų (CVP IS Pirkimo kortelėje esantį) pridėtą XML failą, arba PDF failą (užpildytas EBVPD turi būti atspausdinamas, pasirašomas ir nuskenuotas pridedamas prie Paraiškos dokumentų).

EBVPD pildymo instrukcija: [http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/EBVPD%20pildymas\(Tiek%C4%97jas\).pdf](http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/EBVPD%20pildymas(Tiek%C4%97jas).pdf)

<sup>2</sup> The ESPD can be completed online (<http://ebvpd.evieziejipirkimai.lt/espd-web/>), by importing an XML file attached to the Procurement Documents (in the CPP IS Procurement Card), or the PDF file (the completed ESPD must be printed, signed, scanned and attached to the Application Documents).

Instructions for completing the ESPD: [https://www.youtube.com/watch?v=V9buN\\_j76cY](https://www.youtube.com/watch?v=V9buN_j76cY)

1.	Tiekėjas su kitais tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama iškreipti konkurenciją atliekamame Pirkime, ir Perkantysis subjektas dėl to turi įtikinamų duomenų.	The Supplier has entered into contracts with other Suppliers aimed at distorting competition in the Procurement, and the Contracting Entity has convincing data on this.	PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application.
2.	Tiekėjas Pirkimo metu pateko į interesų konflikto situaciją, kaip apibrėžta PĮ 33 straipsnyje, ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti.  Laikoma, kad atitinkamos padėties dėl interesų konflikto negalima ištaisyti, jeigu į interesų konfliktą patekę asmenys nulėmė Komisijos ar Perkančiojo subjekto sprendimus ir šių sprendimų pakeitimas prieštarautų PĮ nuostatom.	During the Procurement, the Supplier has entered into a situation of conflict of interest as defined in Article 33 of the LP, and the respective situation cannot be remedied.  It is considered that the respective situation cannot be remedied due to a conflict of interest if the persons involved in the conflict of interest have determined the decisions of the Commission or the Contracting Entity and the amendment of these decisions would be contrary to the provisions of the LP.	Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.  Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: <a href="https://ec.europa.eu/tools/ec-certis/">https://ec.europa.eu/tools/ec-certis/</a> .	No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.  Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: <a href="https://ec.europa.eu/tools/e-certis/">https://ec.europa.eu/tools/e-certis/</a> .
3.	Pažeista konkurencija, kaip nustatyta PĮ 39 straipsnio 3 ir 4 dalyse, ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti.	The infringed competition, as provided for in Article 39 (3) and (4) of the LP, and the situation in question cannot be remedied.		
4.	Tiekėjas Pirkimo procedūrų metu nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją apie atitiktį VPĮ 46 ir 47 straipsniuose nustatytiems reikalavimams, ir Perkantysis subjektas gali tai įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis, arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negali pateikti patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal VPĮ 50 straipsnį. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai ankstesnių procedūrų, atliktų VPĮ, Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymo, PĮ ar Lietuvos Respublikos koncesijų įstatymo nustatyta tvarka, metu	The Supplier during the Procurement Procedures has concealed information or provided false information about compliance with the requirements, established in Article 46 and 47 of the LPP, and the Contracting Entity may prove this by any lawful means, or the Supplier is unable to provide supporting documents, required in Article 50 of LP due to false information. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if during the previous procedures performed in accordance with the LPP, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security or the Law on Concessions of the Republic of Lithuania concealed information or provided false information or the Supplier	PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.  Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.  Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš Pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į pagal VPĮ 52/PĮ 63 straipsnį skelbiamą	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application.  No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.  When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in

	<p>nuslėpė informaciją ar pateikė šiame punkte nurodytą melagingą informaciją arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 50 straipsnį, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais, ankstesnių procedūrų metu jis nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją arba dėl melagingos informacijos pateikimo negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų arba taikomos kitos panašios sankcijos.</p>	<p>was unable to provide the supporting documents required under Article 50 of the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement due to the false information provided, which has resulted in its exclusion from the procurement or concession award procedures in the last one year. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if, in accordance with the legislation of other states, he concealed information or provided false information during previous procedures or was unable to provide supporting documents due to false information which resulted in its exclusion from the procurement or concession award procedures in the last one year or other similar sanctions.</p>	<p>informaciją:  <a href="https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-pateikusiu-tiekeju-sarasas-3/">https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-pateikusiu-tiekeju-sarasas-3/</a></p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: <a href="https://ec.europa.eu/tools/ecertis/">https://ec.europa.eu/tools/ecertis/</a>.</p>	<p>accordance with Article 52 of the LPP/Article 63 of the LP may be taken into account, among other things:  <a href="https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-pateikusiu-tiekeju-sarasas-3/">https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-pateikusiu-tiekeju-sarasas-3/</a></p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis:  <a href="https://ec.europa.eu/tools/ecertis/">https://ec.europa.eu/tools/ecertis/</a>.</p>
5.	<p>Tiekėjas Pirkimo metu ėmėsi neteisėtų veiksmų, siekdamas daryti įtaką Perkančiojo subjekto sprendimams, gauti konfidencialios informacijos, kuri suteiktų jam neteisėtą pranašumą Pirkimo procedūroje, ar teikė klaidinančią informaciją, kuri gali daryti esminę įtaką Perkančiojo subjekto sprendimams dėl Tiekėjų pašalinimo, jų kvalifikacijos vertinimo, laimėtojo nustatymo, ir Perkantysis subjektas gali tai įrodyti bet kokiais teisėtomis priemonėmis.</p>	<p>During the Procurement, the Supplier has taken illegal actions in order to influence the decisions of the Contracting Entity to obtain confidential information that would give it an illegal advantage in the Procurement procedure, or has provided misleading information that may materially influence the decisions of the Contracting Entity regarding the exclusion of Suppliers, assessment of their qualification, determination of the winner, and the Contracting Entity may prove this by any lawful means.</p>	<p>PATEIKIAMA:  Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.</p> <p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta</p>	<p>SUBMITTED:  Only the ESPD is submitted with the Application.</p> <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as</p>

			informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: <a href="https://ec.europa.eu/tools/ecertis/">https://ec.europa.eu/tools/ecertis/</a> .	is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: <a href="https://ec.europa.eu/tools/ecertis/">https://ec.europa.eu/tools/ecertis/</a> .
6.	Tiekėjas yra neįvykęs sutarties, sudarytos vadovaujantis VPĮ, Viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymu ar PĮ, ar koncesijos sutarties arba yra netinkamai ją įvykęs ir tai buvo esminis sutarties pažeidimas, kaip nustatyta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnyje, dėl kurio per pastaruosius 3 metus buvo nutraukta sutartis arba per pastaruosius 3 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs teismo sprendimas, kuriuo tenkinamas perkančiosios organizacijos, perkančiojo subjekto ar suteikiančiosios institucijos reikalavimas atlyginti nuostolius, patirtus dėl to, kad Tiekėjas sutartyje nustatytą esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais, ar per pastaruosius 3 metus buvo priimtas Perkančiojo subjekto sprendimas, kad Tiekėjas sutartyje nustatytą esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais ir dėl to buvo pritaikyta sutartyje nustatyta sankcija. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais, per pastaruosius 3 metus nustatyta, kad jis, vykdydamas ankstesnę sutartį, ankstesnę sutartį su perkančiuoju subjektu arba ankstesnę koncesijos sutartį, sutartyje nustatytą esminį	The Supplier has failed to perform or has improperly performed a contract concluded in accordance with the LPP, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security or LP or concession contract, and this was a material breach of contract as defined in Article 6.217 of the Civil Code of the Republic of Lithuania which resulted in the termination of the contract within the last 3 years or a court decision has been issued and entered into force during the last 3 years, satisfying the claim of the contracting entity, the contracting entity or the awarding entity for damages caused by the Supplier and caused because the Supplier has fulfilled the essential condition of the contract with significant or permanent defects, or during the last 3 years the Contracting Entity has decided that the Supplier has fulfilled the essential condition of the contract with significant or permanent defects and therefore the sanction specified in the contract has been applied. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if, in accordance with the legislation of other states, it has been established during the last 3 years that it in performance of a previous contract, a previous contract with the contracting entity or a previous concession contract, the essential requirement of the contract has been fulfilled	PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.  Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.  Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į pagal VPĮ 91/PĮ 99 straipsnį skelbiamą informaciją: <a href="https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/nepatiki-mi-tiekejai-1/">https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/nepatiki-mi-tiekejai-1/</a>  <a href="https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas/">https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas/</a>	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application.  No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.  When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in accordance with Article 91 of the LPP/Article 99 of the LP may be taken into account, among other things: <a href="https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/nepatiki-mi-tiekejai-1/">https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/nepatiki-mi-tiekejai-1/</a>  <a href="https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas/">https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas/</a>

	reikalavimą vykdė su dideliais arba nuolatiniiais trūkumais ir dėl to ta ankstesnė sutartis buvo nutraukta anksčiau, negu toje sutartyje nustatytas jos galiojimo terminas, buvo pareikalauta atlyginti žalą ar taikomos kitos panašios sankcijos.	with serious or persistent deficiencies and as a result, that previous contract was terminated before the expiry of that contract, claimed damages or other similar sanctions were imposed.	Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: <a href="https://ec.europa.eu/tools/ecertis/">https://ec.europa.eu/tools/ecertis/</a> .	Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: <a href="https://ec.europa.eu/tools/ecertis/">https://ec.europa.eu/tools/ecertis/</a> .
7.	Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Perkantysis subjektas abejoja Tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs finansinės atskaitomybės ir audito teisės aktų pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip vieni metai.	The Supplier has committed a serious professional misconduct, due to which the Contracting Entity doubts the integrity of the Supplier, when he has committed a violation of the financial reporting and auditing legislation and less than one year has passed since committing a violation.	<p>PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.</p> <p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.</p> <p>Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje skelbiamą informaciją: <a href="https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php">https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php</a></p> <p>Taip pat į šiame informaciniame pranešime pateiktą informaciją:</p>	<p>SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application.</p> <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p> <p>When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in the national database will be taken into account, among other things: <a href="https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php">https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php</a> Also, information, published in this notice: <a href="#">Finansinių ataskaitų nepateikimas gali tapti kliūtimi dalyvauti</a></p>

			<p><a href="#">Finansinių ataskaitų nepateikimas gali tapti kliūtimi dalyvauti viešuosiuose pirkimuose - Viešųjų pirkimų tarnyba (lrv.lt)</a></p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: <a href="https://ec.europa.eu/tools/ecertis/">https://ec.europa.eu/tools/ecertis/</a>.</p>	<p><a href="#">viešuosiuose pirkimuose - Viešųjų pirkimų tarnyba (lrv.lt)</a></p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: <a href="https://ec.europa.eu/tools/ecertis/">https://ec.europa.eu/tools/ecertis/</a>.</p>
8.	<p>Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Perkantysis subjektas abejoja tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs draudimo sudaryti draudžiamus susitarimus, įtvirtinto Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatyme ar panašaus pobūdžio kitos valstybės teisės akte, pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip 3 metai.</p>	<p>The Supplier has committed a serious professional misconduct, due to which the Contracting Entity doubts the integrity of the Supplier, when he has committed a violation of the prohibition of entering into prohibited agreements, enshrined in the Competition Law of the Republic of Lithuania or a similar legal act of another state, and less than 3 years have passed since the date of its commission.</p>	<p><b>PATEIKIAMA:</b> Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.</p> <p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.</p> <p><b>Priimant sprendimus dėl tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje adresu: <a href="https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-">https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-</a></b></p>	<p><b>SUBMITTED:</b> Only the ESPD is submitted with the Application.</p> <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p> <p><b>When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in the national database will</b></p>

			<p>is-viesuju-pirkimu skelbiamą informaciją.</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: <a href="https://ec.europa.eu/tools/ecertis/">https://ec.europa.eu/tools/ecertis/</a>.</p>	<p><b>be taken into account, among other things:</b>  <a href="https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-viesuju-pirkimu-skelbiama-informacija">https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-viesuju-pirkimu-skelbiamą informaciją.</a></p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis:  <a href="https://ec.europa.eu/tools/ecertis/">https://ec.europa.eu/tools/ecertis/</a>.</p>
9.	Tiekėjas yra neatlikęs jam paskirtos baudžiamojo poveikio priemonės – uždraudimo juridiniam asmeniui dalyvauti viešuosiuose pirkimuose.	The supplier has not fulfilled the assigned criminal penalty – the prohibition for the legal entity to participate in public procurement.	<p>PATEIKIAMA:  Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.</p> <p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų įrodančių dokumentų nereikalaujama.</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: <a href="https://ec.europa.eu/tools/ecertis/">https://ec.europa.eu/tools/ecertis/</a>.</p>	<p>SUBMITTED:  Only the ESPD is submitted with the Application.</p> <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis:  <a href="https://ec.europa.eu/tools/ecertis/">https://ec.europa.eu/tools/ecertis/</a>.</p>

2 lentelė/Table 2

Eil. Nr. / No.	Kvalifikacijos reikalavimas	Qualification requirement	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
<b>Techninis ir profesinis pajėgumas / Technical and professional capacity</b>				
1.	Tiekėjas turi turėti ne mažiau kaip vieną duomenų tinklų srities <b>profesionalo ar aukštesnio lygio kvalifikacijos specialistą</b> įrangos konfigūravimo darbams, turintį galiojantį tiekiamos įrangos gamintojo išduotą sertifikatą.	The supplier must have at least one qualified specialist in the field of data networks <b>professional or a higher level of qualification</b> , having a valid certificate issued by the manufacturer of the supplied equipment.	<b>PATEIKIAMA:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tiekėjo vadovo (ar įgalioto atstovo) pasirašyto specialistų sąrašo (užpildytas SPS 10 priedas) skaitmeninė kopija;</li> <li>2. Siūlomos įrangos gamintojo išduoto sertifikato skaitmeninė kopija.</li> </ol> <i>Pastaba: su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.</i>	<b>SUBMITTED:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A digital copy of the list of specialists (filled Annex No. 10 to the SPC) signed by the Suppliers head of company (or authorized representative);</li> <li>2. A digital copy of the certificate issued by the manufacturer</li> </ol> <i>Note: only the ESPD is submitted with the Application.</i>
2.	Tiekėjo informacinės saugos valdymas turi atitikti ISO 27001 arba lygiavėčio standarto reikalavimus.	The supplier's information security management must meet the requirements of ISO 27001 or an equivalent standard.	<b>PATEIKIAMA:</b> <p>Tiekėjas pateikia nepriklausomos sertifikavimo įstaigos išduotą galiojantį standarto ISO 27001 arba lygiavėčio standarto atitikties sertifikatą.</p> <p>Perkantysis subjektas pripažįsta kitose valstybėse narėse įsisteigusių nepriklausomų įstaigų išduotus lygiavėčius sertifikatus.</p> <p>Perkantysis subjektas priima ir kitus tiekėjo įrodymus (lygiavėčius sertifikatus), patvirtinančius, kad informacijos saugos valdymui taiko ISO 27001 arba lygiavėčio standarto reikalavimus.</p> <p>Pateikiamų „lygiavėčių“ dokumentų lygiavertiškumą turi įrodyti Tiekėjas.</p>	<b>SUBMITTED:</b> <p>The Supplier shall submit a valid certificate of compliance with ISO 27001 or an equivalent standard, issued by an independent certification body.</p> <p>The Contracting Entity recognizes equivalent certificates issued by independent bodies established in other Member States.</p> <p>The Contracting Entity also accepts other evidence provided by the Supplier (equivalent to certificates) demonstrating that the Supplier applies the requirements of ISO 27001 or an equivalent standard for information security management.</p>

			<p><i>Pastaba: su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.</i></p>	<p>The equivalence of the submitted “equivalent” documents must be proven by the Supplier.</p> <p><i>Note: only the ESPD is submitted with the Application.</i></p>
3.	<p>Tiekėjas turi turėti įdiegtą kokybės vadybos sistemą, veiklos sričiai susijusiai su perkamomis paslaugomis ir atitinkančią kokybės vadybos ISO 9001 arba lygiavėrcio standarto reikalavimus</p>	<p>The supplier must have an implemented quality management system for the field of activity related to the purchased services and which meets the quality management requirements of ISO 9001 or an equivalent standard.</p>	<p><b>PATEIKIAMA:</b></p> <p>Tiekėjas pateikia nepriklausomos sertifikavimo įstaigos išduotą galiojantį standarto ISO 9001 arba lygiavėrcio standarto atitikties sertifikatą.</p> <p>Perkantysis subjektas pripažįsta kitose valstybėse narėse įsisteigusių nepriklausomų įstaigų išduotus lygiavėrcius sertifikatus.</p> <p>Perkantysis subjektas priima ir kitus tiekėjo įrodymus (lygiavėrcius sertifikatus), patvirtinančius, kad informacijos saugos valdymui taiko ISO 9001 arba lygiavėrcio standarto reikalavimus.</p> <p>Pateikiamų „lygiavėrcių“ dokumentų lygiavėrciškumą turi įrodyti Tiekėjas.</p> <p><i>Pastaba: su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.</i></p>	<p><b>SUBMITTED:</b></p> <p>The Supplier shall submit a valid certificate of compliance with ISO 9001 or an equivalent standard, issued by an independent certification body.</p> <p>The Contracting Entity recognizes equivalent certificates issued by independent bodies established in other Member States.</p> <p>The Contracting Entity also accepts other evidence provided by the Supplier (equivalent to certificates) demonstrating that the Supplier applies the requirements of ISO 9001 or an equivalent standard for information security management.</p> <p>The equivalence of the submitted “equivalent” documents must be proven by the Supplier.</p> <p><i>Note: only the ESPD is submitted with the Application.</i></p>
4.	<p>Tiekėjas per paskutinius 5 metus iki Paraiškų pateikimo termino pabaigos yra suteikęs šiame punkte nurodytas paslaugas, kurių bendra vertė ne mažesnė kaip 150 000,00 Eur (be PVM) ir kurių atlikimas, galutiniai rezultatai pripažinti tinkamais.</p>	<p>Over the last 5 years prior to the deadline for submission of the Applications, the supplier has provided the services specified in this section, with a total value of not less than EUR 150,000.00 (excluding VAT), and the performance and final results of</p>	<p><b>PATEIKIAMA:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tiekėjo vadovo (ar įgalioto atstovo) pasirašyto sutarčių sąrašo (užpildytas SPS 9 priedas) skaitmeninė kopija;</li> <li>2. Paslaugų užsakovo teigiamo atsiliepimo apie</li> </ol>	<p><b>SUBMITTED:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A digital copy of the list of contracts (filled Annex No. 9 to the SPC) signed by the Suppliers head of company (or authorized representative);</li> <li>2. A digital copy of a client’s positive confirmation of the</li> </ol>

	Svarbiausios paslaugos: Duomenų tinklo įrangos teikimas ir konfigūravimas.	which have been recognized as satisfactory.  Key services: Provision and configuration of data network equipment.	paslaugų tinkamą įvykdymą skaitmeninė kopija.  <i>Pastaba: su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.</i>	successful fulfilment of services.  <i>Note: only the ESPD is submitted with the Application.</i>
--	--	---	---	---

3.2.	Kai vieną Paraišką pateikia Tiekėjas/Tiekėjų grupė, tai Tiekėjas/ visi Tiekėjų grupės nariai privalo neturėti SPS 3.1 punkto 1 lentelės 1-9 punktuose nurodytų pašalinimo pagrindų. Jei pasitelkiami Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi Kvalifikacijos reikalavimų atitikimui, įskaitant specialistus, kurių Tiekėjas neketina įdarbinti, tai jie taip pat privalo atitikti SPS 1 lentelės 1-9 punktuose nurodytų pašalinimo pagrindų nebuvimą.	When one Application is submitted by a Supplier/Supplier group, then the Supplier and all members of the Supplier group shall comply with the absence of the grounds for exclusion referred to in Clauses 1-9 of Table 1 of the SPC. In case the Supplier engages entities, whose capabilities are used to meet the Qualification Requirements, including specialists that the Supplier does not intend to employ, they must also comply with the absence of the grounds for exclusion specified in Clauses 1-9 of Table 1 of the SPC.
3.3.	Reikalavimai Kvalifikacijos reikalavimų atitikimui:	Qualification Requirements:
3.3.1.	Jei keliamas reikalavimas <b>dėl teisės verstis veikla</b> :	If a requirement <b>on the right to pursue an activity</b> is raised:
a)	jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti kiekvienas Tiekėjų grupės narys, pagal jų prisiimamus įsipareigojimus Sutarčiai vykdyti;	if the Application is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by each member (s) of the group of Suppliers, in accordance with their obligations to perform the Contract;
b)	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuomet, kai Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, patys tieks prekes, teiks paslaugas ar atliks darbus, kuriems reikia jų pajėgumų;	The Supplier may rely on the capacities of other economic entities only if the undertakings on the basis of whose capacities he relies will supply goods, services or perform works for which their capacities are required by themselves;
c)	Subtiekėjai, kuriuos Tiekėjas pasitelks Sutarties vykdymui (kurių pajėgumais Tiekėjas nesiremia, kad atitiktų Pirkimo dokumentuose nustatytus Kvalifikacijos reikalavimus), privalo turėti teisę verstis ta veikla, kuriai jie pasitelkiami.	Sub-suppliers which the Supplier will use for the performance of the Contract (on the capacity of which the Supplier does not rely on in order to meet the Qualification Requirements set out in the Procurement documents) must have the right to engage in the activities for which they are used.
3.3.2.	Jei keliamas finansinio ir ekonominio pajėgumo reikalavimas <b>dėl pajamų</b> :	If a <b>financial and economic capacity</b> requirement for income is raised:
a)	jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi kartu (pajėgumai sumuojami);	if the Application is submitted by a group of Suppliers - the requirement must be met by all together (capacities are summed up);
b)	Tiekėjas gali remtis kitų Ūkio subjektų pajėgumais: reikalavimą turi atitikti visi kartu (šių ūkio subjektų pajėgumai gali būti sumuojami su Tiekėjo pajėgumais);	The Supplier may rely on the capacity of other economic entities: the requirement must be met all together (the capacity of these economic entities may be added together with the capacity of the Supplier);
c)	Subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas.	Sub-suppliers are not subject to this requirement.

3.3.3.	Jei keliamas finansinio ir ekonominio pajėgumo reikalavimas <b>dėl profesinės civilinės atsakomybės draudimo:</b>	If a <b>financial and economic capacity requirement for professional indemnity insurance</b> is raised:
a)	profesiniu civilinės atsakomybės draudimu privalo būti apsidraudęs Tiekėjas, kiekvienas Tiekėjų grupės narys, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekėjai, jeigu jie vykdys veiklą pagal Sutartį, kuriai taikomi reikalavimai dėl profesinio civilinės atsakomybės draudimo. Kitais ūkio subjektais Tiekėjas gali remtis, kad atitiktų šį reikalavimą, tik tokiu atveju, jei tie ūkio subjektai patys atliks veiklas, kurioms reikia profesinio civilinės atsakomybės draudimo.	professional indemnity insurance must be taken out by the Supplier, each member of the group of Suppliers, entities whose capacity is relied on, Sub-suppliers, if they will carry out activities under the Contract which are subject to professional indemnity insurance requirements. The Supplier may rely on other economic operators to meet this requirement only if those economic operators themselves carry out activities that require professional indemnity insurance.
3.3.4.	Jei keliamas techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimas <b>dėl Tiekėjo patirties:</b>	If a technical and professional capacity requirement <b>for the Supplier's experience</b> is raised:
a)	jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi Tiekėjų grupės nariai kartu (Tiekėjų grupės narių turima patirtis sumuojama), atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus;	if the Application is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by all members of the group of Suppliers together (the experience of the members of the group of Suppliers is summed up), taking into account their obligations;
b)	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie Ūkio subjektai patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų;	the Supplier may rely on the capacities of other economic operators only if those economic operators themselves carry out the part of the Contract which requires capacity;
c)	Subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas.	Sub-suppliers are not subject to this requirement.
3.3.5.	Jei keliamas techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimas <b>dėl Tiekėjo ar jo personalo išsilavinimo ir profesinės kvalifikacijos:</b>	If a technical and professional capacity requirement <b>for the education and professional qualification of the Supplier or its personnel is raised:</b>
a)	jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti Tiekėjų grupės nario specialistai, atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus Sutarčiai vykdyti;	if the Application is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by the specialists of the member (s) of the group of Suppliers, taking into account their obligations for the performance of the Contract;
b)	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie Ūkio subjektai (jų darbuotojai) patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų;	the Supplier may rely on the capacities of other economic entities only if those entities (their employees) themselves perform the part of the Contract that requires their available capacities;
c)	Subtiekėjai - jei Tiekėjas (jo pasitelkiami specialistai) pats atitinka keliamą reikalavimą, tačiau ketina pasitelkti Subtiekėjus (jo specialistus), Subtiekėjų specialistai privalo atitikti keliamus reikalavimus, jeigu Subtiekėjai (jų darbuotojai) patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia nustatytos kvalifikacijos.	Sub-suppliers - if the Supplier (his specialists engaged) meets each requirement himself but intends to engage Sub-suppliers (his specialists), the Sub-suppliers' specialists must meet the requirements if the Sub-suppliers (their employees) will perform the part of the Contract that requires certain qualifications themselves.
3.3.6.	Jei keliamas <b>reikalavimas dėl informacijos saugos valdymo ir kokybės vadybos sistemos:</b>	If the <b>requirement regarding information management system and quality management system</b> is raised:

a)	Jei Paraišką pateikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti bent vienas Tiekėjų grupės narys;	if the Application is submitted by a group of Suppliers - the requirement must be met by at least one member from the group of Suppliers;
b)	Tiekėjas gali remtis kitų Ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie subjektai patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų;	the Supplier may rely on the capacities of other economic entities only if those entities (their employees) themselves perform the part of the Contract that requires their available capacities;
c)	Subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas.	Sub-suppliers are not subject to this requirement.
3.4.	Tiekėjui, Tiekėjų grupės nariui arba Ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, nedraudžiama remtis sutartimi, kurią jie vykdė ne vieni, bet kartu su kitais ūkio subjektais, tačiau tokiu atveju bus vertinami tik to Tiekėjo, Tiekėjų grupės nario arba Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, atlikti darbai, suteiktos paslaugos, pristatytos prekės bei jų apimtis ir vertė, o ne visas vykdytos sutarties objektas.	A Supplier, a member of a group of Suppliers or an economic entity whose capacity is relied on shall not be prohibited from relying on a contract which they have performed not alone but jointly with other economic operators, however, in this case only the works performed, services provided, goods delivered, and their volume and value, performed by the Supplier, member of the Supplier group or economic entity will be assessed, and not the entire object of the executed contract.
3.5.	Kvalifikacija turi būti įgyta iki Paraiškų pateikimo termino pabaigos.	The qualification must be obtained before the deadline for submission of Applications.
3.6.	Tiekėjas/Tiekėjų grupės narys ir kiekvienas Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams (išskyrus Subtiekėjus, kurių pajėgumais nesiremiamą pagrindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams), užpildo ir pasirašo atskirą EBVPD. Specialistui, kurio pajėgumais Tiekėjas remiasi, kuris nėra Tiekėjo darbuotojas ir kurį Tiekėjas ketina įdarbinti (Kvazisubtiekėjas), pildyti ir pasirašyti atskiro EBVPD nereikia. Tiekėjas, pateikdamas užpildytą ir pasirašytą EBVPD, deklaruoja, kad jo pasitelkti specialistai atitinka specialistui keliamus reikalavimus, tačiau su Paraiška reikia pateikti SPS 6 priedo 2 priedėlį (Kvazisubtiekėjo sutikimą būti įdarbintu). Jeigu Tiekėjas neplanuoja specialisto įdarbinti, tokiu atveju toks specialistas Paraiškoje nurodomas kaip Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi Kvalifikacijos reikalavimų atitikimo pagrindimui, bei pateikiamas jo užpildytas ir pasirašytas EBVPD.	The Supplier/member of a Supplier group and each economic entity whose capacity is relied upon in order to comply with the Qualification Requirements (except for Sub-suppliers whose capacity is not used to substantiate compliance with the Qualification Requirements) shall complete and sign a separate ESPD. The specialist whose capacities are being relied upon and who is not an employee of the Supplier, but whom the Supplier intends to employ (Quasi-Sub-supplier) does not need to complete or sign a separate ESPD; when submitting a completed and signed ESPD the Supplier shall declare that the specialists engaged thereby comply with the requirements prescribed for the specialists, however, in relation to the Application the Supplier shall submit Appendix 2 to Annex 6 to the SPC (the consent of the Quasi-Sub-supplier to be employed). If the Supplier does not plan to employ the specialist, in that case such specialist shall be indicated in the Application as an economic entity, whose capabilities are used to substantiate the compliance with the Qualification Requirements, attaching a ESPD completed and signed by him.
3.7.	Tiekėjas, kurio bus prašoma pateikti kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus, su kvalifikacijos dokumentais turi pateikti įrodymus (išrašus iš darbo sutarčių ar pan., kuriuose matytųsi vardas, pavardė, sutarties data), jog SPS 2 lentelės 1 punkto reikalavimams pagrįsti siūlomi specialistai yra	When asked to provide supporting documents the Supplier must provide evidence (extracts from employment contracts, etc. with specified name surname or the contract date), showing that specialists engaged to support the compliance with the requirements of Clause 1 of Table 2 of

	Tiekėjo/Tiekėjų grupės nario arba Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams, darbuotojai (jeigu Tiekėjas SPS 6 priede nebus nurodęs, kad SPS 2 lentelės 1 punktui pagrįsti pasitelkia Kvazisubtiekėjus).	the SPC are the employees of the Supplier / Economic entity on whose capacities the Supplier relies on to meet the Qualification Requirements (as indicated in Annex 6 of the SPC submitted by the Supplier that for compliance with requirements set in Clause 1 of Table 2 of the SPC they use Quasi-Sub-supplier).
--	---	---

4.	<b>REIKALAVIMAI ŽALIESIEMS PIRKIMAMS</b>	<b>REQUIREMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROCUREMENTS</b>
4.1.	Pirkime taikomi žalieji reikalavimai, kurie nurodyti Sutarties projekte.	The Procurement is subject to the environmental requirements specified in the Contract.

5.	<b>SOCIALINIAI REIKALAVIMAI</b>	<b>SOCIAL REQUIREMENTS</b>
5.1.	Tiekėjas arba jo pasitelktas subtiekėjas, arba ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi privalo atitikti bent vieną iš socialinių reikalavimų, nurodytų 3 lentelėje, t. y., <b>bent vieną iš 3 lentelės 1 punkte nurodytų šeimos ir darbo įsipareigojimų derinimo priemonių ir / arba bent vieną iš 3 lentelės 2 punkte nurodytų priemonių, skirtų psichologinio smurto prevencijai užtikrinti ir aktyvių veiksmų pagalbai asmenims, patyrusiems psichologinį smurtą, suteikti.</b> Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme. Kitų dokumentų, nurodytų 3 lentelėje (vieno ar kelių), bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą.	The supplier or his sub-supplier, or economic entity whose capacity is relied on, must meet at least one social requirement listed in Table 3, i. e. <b>at least one of the measures listed in point 1 of the Table 3 for family and work-life balance measures, and/or at least one of the measures listed in point 2 of the aforementioned table aimed at ensuring the prevention of psychological violence and providing active support to individuals who have experienced psychological violence.</b> Compliance with this requirement must be declared in the Tender. Other documents, indicated in Table 3 (one or several) will be requested only from the Supplier who, according to the ranking of tenders, submitted the most economically advantageous tender.

3 lentelė/Table 3

<b>SOCIALINIAI REIKALAVIMAI/SOCIAL REQUIREMENTS</b>				
<b>Eil. Nr. / No.</b>	<b>Reikalavimas</b>	<b>Requirement</b>	<b>Pateikiami dokumentai</b>	<b>Documents submitted</b>
1.	Sutarties vykdymo laikotarpiu tiekėjo arba jo pasitelkto subtiekėjo, arba ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, darbuotojui (-ams), tiesiogiai vykdydantiems	During the execution of the contract, <b><u>at least one of the following family and work-life balance measures must be applied to the supplier's or sub-suppliers, or economic entities whose capacity is relied on</u></b>	<b>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme</b> (SPS 2 priedas)  <b>Kitų dokumentų bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė</b>	<b>Compliance with this requirement must be declared in the Tender</b> (Annex 2 to the SPC).  • <b>Other documents will be requested only from the</b>

	<p>pirkimo sutartį, <b>taikomos bent viena iš žemiau nurodytų šeimos ir darbo įsipareigojimų derinimo priemonių:</b></p> <p>1. lankstus darbo grafikas, kai darbuotojas privalo darbovietėje būti fiksuotomis darbo dienos (pamainos) valandomis, o kitas tos dienos (pamainos) valandas gali dirbti prieš ar po šių valandų*;</p> <p>2. individualus darbo laiko režimas**, kai individualus darbuotojo darbo laikas paskirstomas per savaitę;</p> <p>3. suskaidytos darbo dienos laiko režimas, kai tą pačią dieną (pamainą) dirbama su pertrauka pailsėti ir pavalgyti, kurios trukmė ilgesnė negu nustatyta maksimali pertraukos pailsėti ir pavalgyti trukmė***;</p> <p>4. nuotolinis darbas****;</p> <p>5. sutrumpinta 32 (trisdešimt dviejų) valandų per savaitę darbo laiko norma, už nedirbtą darbo laiko normos dalį paliekant nustatytą darbo užmokestį;</p> <p>6. galimybė, esant poreikiui, atsivesti vaiką (įvaikį, globotinį, rūpintinį) į darbovietę ar suteikiama kompensacija už vaiko (įvaikio, globotinio, rūpintinio) priežiūros paslaugas;</p> <p>7. bent viena papildoma laisva diena per metus, paliekant nustatytą darbo užmokestį;</p> <p>8. suteikiama kompensacija atlygiui, kurį darbuotojas moka ateinančiam slaugytojui ar</p>	<p><b>employee(s)</b> directly performing the procurement contract:</p> <p>1. A flexible work schedule, where the employee must be at the workplace during fixed working hours (shift), but may work the remaining hours of the day (shift) before or after these hours*;</p> <p>2. An individual work time regime**, where the individual employee's work hours are distributed throughout the week;</p> <p>3. A split workday schedule, where work is done on the same day (shift) with a break for rest and meals that lasts longer than the maximum established break time***;</p> <p>4. Remote work****;</p> <p>5. A reduced 32-hour workweek while maintaining the set salary for the non-working hours;</p> <p>6. The option to bring a child (adopted child, foster child) to the workplace if necessary, or compensation for child care services;</p> <p>7. At least one additional day off with the salary maintained;</p> <p>8. Compensation for the payment the employee make to caregivers or individual care workers for the care of family members or cohabitants who require continuous nursing or care while he/she works.</p> <p><i>* While working under this work schedule, the employee must be present at the workplace during fixed hours of the workday, while the remaining hours of the day can be</i></p>	<p><b>ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jeigu tiekėjas taiko 1 punkte numatytą priemonę - patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės;</li> <li>• Jeigu tiekėjas taiko 2 punkte numatytą priemonę – bent vieno asmens, kuris tiesiogiai dalyvaus vykdant pirkimo sutartį, darbo grafiką arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės;</li> <li>• Jeigu tiekėjas taiko 3 punkte numatytą priemonę – bent vieno asmens, kuris tiesiogiai dalyvaus vykdant pirkimo sutartį, darbo grafiką arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys</li> </ul>	<p><b>Supplier who, according to the ranking of tenders, submitted the most economically advantageous tender:</b> If the supplier applies the measure specified in point 1 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• If the supplier applies the measure specified in point 2 – the work schedule of at least one person directly involved in implementing the procurement contract or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract;</li> <li>• If the supplier applies the measure specified in point 3 – the work schedule of at</li> </ul>
--	---	--	---	---

<p>individualios priežiūros darbuotojui už šeimos narių ar kartu gyvenančių asmenų, kuriems nustatyta nuolatinė slauga ar priežiūra, slaugą / priežiūrą tuo metu, kuomet jis/ji dirba.</p> <p>* Dirbant pagal šį darbo režimą, darbuotojas privalo darbovietėje būti fiksuotomis darbo dienos valandomis, o kitas tos dienos valandas gali dirbti prieš ar po šių valandų. Paprastai fiksuotas darbo dienos valandas, kuriomis darbuotojas privalo dirbti darbovietėje, nustato darbdavys, o darbuotojas pats pasirenka kada atidirs nefiksuotas darbo dienos valandas. Su darbdavio sutikimu yra galimybė perkelti neišdirbtas nefiksuotas darbo dienos valandas į kitą darbo dieną, nepažeidžiant maksimaliojo darbo laiko ir minimaliojo poilsio laiko reikalavimų.</p> <p>** Jeigu pasirenkamas individualus darbo laiko režimas, darbuotojas ir darbdavys dėl darbo laiko normos paskirstymo susitaria savo nuožiūra. Tik svarbu, kad nebūtų pažeisti maksimaliojo darbo laiko ir minimaliojo poilsio laiko reikalavimai, pavyzdžiui, galima susitarti dirbti 4 dienas po 10 val. ir turėti 3 dienų savaitgalį.</p> <p>*** Dirbant pagal šį darbo režimą, tą pačią dieną dirbama su pertrauka pailsėti ir pavalgyti, kurios trukmė ilgesnė negu nustatyta maksimali pertraukos pailsėti ir pavalgyti trukmė, t. y. ilgesnė negu dvi valandos. Pavyzdžiui, darbuotojas dirba 4 valandas, paskui turi 3 valandų pertrauką pailsėti ir pavalgyti, per kurią gali palikti darbovietę, o paskui po jos grįžta į darbą ir dirba dar 4 valandas.</p> <p>**** Nuotolinis darbas yra darbo organizavimo forma arba darbo atlikimo būdas, kai darbuotojas jam priskirtas darbo funkcijas ar jų dalį visą arba dalį darbo laiko su darbdaviu suderinta tvarka reguliariai atlieka nuotoliniu būdu, tai yra sulygoje darbo sutarties šalims priimtinoje</p>	<p><i>worked before or after these fixed hours. Typically, the fixed workday hours that the employee must spend at the workplace are determined by the employer, while the employee chooses when to complete the non-fixed hours. With the employer's consent, it is possible to transfer unused non-fixed workday hours to another workday, provided that maximum working time and minimum rest time requirements are not violated.</i></p> <p><i>** If an individual work schedule is chosen, the employee and employer agree on the distribution of the work time norm at their discretion. It is important to ensure that the maximum working time and minimum rest time requirements are not violated. For example, they can agree to work 10 hours a day for 4 days and have a 3-day weekend.</i></p> <p><i>*** When working under this schedule, the workday includes a break for rest and meals that is longer than the maximum legally prescribed break duration, i.e., longer than two hours. For example, the employee may work 4 hours, then take a 3-hour break for rest and meals, during which they may leave the workplace, and then return to work for another 4 hours.</i></p> <p><i>**** Remote work is a form of work organization or method of performing work in which the employee regularly carries out their assigned work functions or a portion of them remotely, for all or part of their working time, in accordance with an agreement with the employer. This takes place at a location other than the workplace agreed upon by both parties in the employment contract, using information and communication technologies.</i></p>	<p>pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jeigu tiekėjas taiko 4 punkte numatytą priemonę – patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės;</li> <li>• Jeigu tiekėjas taiko 5 punkte numatytą priemonę – patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės;</li> <li>• Jeigu tiekėjas taiko 6 punkte numatytą priemonę – patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę</li> </ul>	<p>least one person directly involved in implementing the procurement contract or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• If the supplier applies the measure specified in point 4 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract;</li> <li>• If the supplier applies the measure specified in point 5 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under</li> </ul>
--	--	---	--

	<p><i>kitoje, negu yra darbovietė, vietoje, taip pat naudodamas informacines ir elektroninių ryšių technologijas.</i></p>		<p>(tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jeigu tiekėjas taiko 7 punkte numatytą priemonę – patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės;</li> <li>• Jeigu tiekėjas taiko 8 punkte numatytą priemonę – įrodymus dėl suteikiamos kompensacijos už vaikų priežiūros paslaugas, už asmenų, kuriems nustatyta nuolatinė slauga ar priežiūra, slaugą / priežiūrą, pateikiant sutarties su teikiančiu vaiko priežiūros paslaugas / slaugos, priežiūros paslaugas</li> </ul>	<p>which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• If the supplier applies the measure specified in point 6 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract;</li> <li>• If the supplier applies the measure specified in point 7 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees</li> </ul>
--	---	--	---	--

			<p>asmeniu arba institucija kopiją, mokėjimo įvykdymo patvirtinimą (pavedimo kopiją) arba kitą lygiavertį dokumentą arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės.</p>	<p>directly implementing the procurement contract;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>If the supplier applies the measure specified in point 8 – evidence of compensation provided for childcare services or the care of persons requiring permanent nursing or supervision, by presenting a copy of the agreement with the childcare/nursing service provider or institution, proof of payment (transfer copy), or another equivalent document or binding form under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract.</li> </ul>
2.	<p>Sutarties vykdymo laikotarpiu tiekėjas arba subtiekėjas, arba ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, savo darbuotojui (-ams), tiesiogiai vykdančiams pirkimo sutartį, <b><u>taiko bent vieną priemonę, skirtą psichologinio smurto prevencijai užtikrinti ir aktyvių veiksmų pagalbai asmenims, patyrusiems psichologinį smurtą, suteikti:</u></b></p> <p>1. tiekėjas tiesiogiai pirkimo sutartį vykdančius darbuotojus</p>	<p>During the contract execution, the supplier or sub-supplier, or economic entity whose capacity is relied on must apply <b><u>at least one of the following measures to ensure the prevention of psychological violence and provide active assistance to individuals who experience psychological violence:</u></b></p> <p>1 Providing supplementary health insurance to employees directly</p>	<p><b>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme</b> (SPS 2 priedas)</p> <p>Kitų dokumentų (vieno ar kelių) bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą:</p> <p>Tiekėjas turi pateikti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>galiojančią sutartį dėl papildomo sveikatos</li> </ul>	<p><b>Compliance with the requirement must be declared in the Tender</b> (Annex 2 to the SPC).</p> <p><b>Other documents will be requested only from the Supplier who, according to the ranking of tenders, submitted the most economically advantageous tender:</b></p> <p><b>The Supplier must provide:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a valid contract for supplementary health</li> </ul>

	<p>draudžia papildomu sveikatos draudimu, kuris apima ir individualių konsultacijų su psichiatru bei psichoterapeutu paslaugas;</p> <p>2. tiekėjas yra sudaręs sutartį su psichologines paslaugas teikiančia įmone, kuri teikia konsultacijas darbuotojams, tiesiogiai vykdantiems pirkimo sutartį.</p>	<p>involved in executing the procurement contract, covering psychiatric and psychotherapeutic consultations;</p> <p>2. Having an agreement with a company providing psychological services to offer consultations to employees directly involved in executing the procurement contract.</p>	<p>draudimo, arba psichologinės pagalbos teikimo. Jei minėtų sutarčių galiojimas neapima viso Pirkimo sutarties galiojimo, pateikti rašytinį įsipareigojimą, kad sutartys bus pratęsiamos atitinkamam laikotarpiui.</p>	<p>insurance or the provision of psychological assistance. If the validity of the aforementioned contracts does not cover the entire duration of the Procurement Contract, a written commitment must be provided stating that the contracts will be extended for the corresponding period.</p>
--	---	---	---	--

6.	<b>KITI REIKALAVIMAI</b>	<b>OTHER REQUIREMENTS</b>
6.1.	<p>Pirkime taikomi kiti reikalavimai, nurodyti 4 lentelėje. Tiekėjai privalo deklaruoti atitiktį kitiems reikalavimams ir (arba) pateikti dokumentus, pagrindžiančius atitiktį šiems reikalavimams 4 lentelėje nurodyta tvarka.</p>	<p>The procurement is subject to other requirements listed in Table 4. Suppliers must declare compliance with other requirements and/or submit documents justifying compliance with these requirements, according in the order indicated in Table 4.</p>

4 lentelė/Table 4

<b>KITI REIKALAVIMAI/OTHER REQUIREMENTS</b>				
<b>Eil. Nr. / No.</b>	<b>Reikalavimas</b>	<b>Requirement</b>	<b>Pateikiami dokumentai</b>	<b>Documents submitted</b>
1.	<p>Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys nėra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio</p>	<p>The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling</p>	<p>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).</p> <p>Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl Tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausių</p>	<p>Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes 1 and 2 to the SPC). If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit</p>

	15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose <sup>3</sup> .	they are not legal entities registered in the countries or territories <sup>4</sup> listed in Article 92 (15) of the LPP.	pasiūlymą pateikęs Tiekėjas turės pateikti žemiau nurodytus (vieną ar kelis) dokumentus:	the documents indicated below (one or several):
2.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys nėra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę.	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are not natural persons residing in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP or having the citizenship of these countries	<p>Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• juridinio asmens vadovo patvirtintą juridinio asmens steigimo dokumentų kopiją,</li> <li>• Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija,</li> <li>• Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą,</li> <li>• duomenų apie juridinio asmens naudos gavėjus išrašą,</li> <li>• arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėją, jo subtiekėją, ūkio subjektą, kurio pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių gamintoją kontroliuojančius asmenis ir (arba) jų bei juos kontroliuojančių asmenų registracijos vietą.</li> </ul> <p>Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys:</p>	<p>If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the person controlling them is a legal entity:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a copy of the founding documents of the legal entity approved by the head of the legal entity,</li> <li>• extended extract from the Register of Legal Entities with history,</li> <li>• extract from the information system for participants in legal entities,</li> <li>• extract of data on the beneficiaries of the legal entity,</li> <li>• or the relevant documents of the Member State or third country identifying the persons controlling the supplier, its sub-supplier, the economic operator whose capacities are relied on, the manufacturer of the goods offered by the supplier and/or the place of their registration.</li> </ul> <p>If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered</p>

<sup>3</sup> Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padniestrės teritorija; Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos.

<sup>4</sup> Russian Federation; The Republic of Belarus; Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova; The territories of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government.

			<ul style="list-style-type: none"> <li>• asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopiją,</li> <li>• leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopiją,</li> <li>• pažymą apie deklaruotą gyvenamąją vietą;</li> <li>• arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėjo, jo subtiekejo, ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, ir (arba) tiekėjo siūlomų prekių gamintojo pilietybę ir nuolatinę gyvenamąją vietą.</li> </ul> <p>Dokumentai, kuriuose nenurodytas galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip prieš tris mėnesius iki tos dienos, kai Perkančiojo subjekto prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus.</p> <p>Perkantysis subjektas turi teisę priimti ir kitus, Perkančiajam subjektui priimtinus dokumentus.</p>	<p>by the Supplier or a person controlling them is a natural person:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a copy of an identity document (identity card or passport),</li> <li>• a document certifying the relevant economic activity (e.g business certificate, individual activity certificate, etc.),</li> <li>• proof of declared place of residence,</li> <li>• or relevant documents from a member state or a third country which indicate citizenship and permanent place of residence of the Supplier, Sub-Supplier, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them, shall be submitted.</li> </ul> <p>Documents that do not have an expiration date must be issued or printed from the information system no earlier than three months before the date on which the Supplier must submit the documents at the request of the Contracting Entity.</p> <p>The Contracting Entity has the right to accept other documents acceptable to the Contracting Entity.</p>
3.	Prekių kilmė nėra ir paslaugos nėra teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų.	the goods do not originate or the services are not provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (15) of the LPP;	<p>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).</p> <p>Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs tiekėjas turės pateikti dokumentus (vieną ar kelis),</p>	<p>Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes 1 and 2 to the SPC).</p> <p>If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit documents (one or more) proving the</p>

			patvirtinančius prekių kilmę (prekių kilmės sertifikatas, gamintojo deklaracija ar kitas Perkančiajam subjektui priimtinas dokumentas, patvirtinantis ketinamų įsigyti prekių kilmę.	origin of the goods (certificate of origin, manufacturer's declaration or other document acceptable to the Contracting Entity, proving the origin of the goods to be procured).
4.	Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, nėra priėmusi sprendimo, patvirtinančio, kad šios lentelės 1 ir 2 punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų.	The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 1 and / or 2 of this table do not meet national security interests;	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).	Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes 1 and 2 to the SPC).
5.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, nevykdo veiklos VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose ir nėra ūkio subjektų grupės, kurios bet kuris narys vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose, narys arba jos vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar kitas (kiti) asmuo (asmenys), turintis (turintys) teisę atstovauti Tiekėjui, Subtiekėjui, Ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, ar jį kontroliuoti, jo vardu	The Supplier, their Sub-supplier, or the Economic entity whose capacities are relied upon do not operate in the states or territories listed in Article 92(15) of the LPP. Furthermore, they are not members of an economic operator group, any member of which operates in the states or territories listed in Article 92(15) of the LPP. Neither the head of such a group, nor any other member of its management or supervisory body, nor any other individual(s) authorized to represent, control, make decisions on behalf of, or enter into	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).  Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas turės pateikti VPĮ 51 straipsnio 12 dalyje nurodytus (vieną ar kelis) ar kitus Perkančiajam subjektui priimtinus dokumentus ir (ar) paaiškinimus, patvirtinančius atitiktį šiame punkte nustatytam reikalavimui.	Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes 1 and 2 to the SPC).  If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit the documents and/or explanations referred to in Article 51(12) of the LPP (one or more), or other documents acceptable to the Contracting Entity, confirming compliance with the requirement set out in this clause.

	priimti sprendimą, sudaryti sandorį, ir tokiu būdu dalyvauja tokių Ūkio subjektų grupių ir (ar) Ūkio subjektų veikloje.	agreements for the Supplier, Sub-supplier, or the Economic entity whose capacities are relied upon, participate in the activities of such Economic entity groups and/or Economic entity.		
6.	Atsižvelgiant į tai, kad Pirkimo objektas apima VPĮ 92 straipsnio 13 dalyje numatytame sąraše nurodytų BVPŽ kodų <sup>5</sup> prekes ar paslaugas, dėl šių prekių ar paslaugų Tiekėjas užtikrina, kad:	Taking into account that the object of Procurement includes goods or services of the CPV <sup>6</sup> codes from the list provided for in Article 92 (13) of the LPP, for those goods or services the Supplier ensures, that:		
6.1.	siūlomų prekių gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo nėra registruoti (jeigu gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo, nėra nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose <sup>7</sup> .  Jeigu prekių gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės įmonė,	the manufacturer of the goods or the person controlling it is not registered (if the manufacturer or the person controlling it is not a natural person, permanently residing or having nationality) in the countries or territories <sup>8</sup> specified in the list provided for in Article 92 (14) of the LPP  If the manufacturer of the goods or the person controlling it is an	<b>Su Pasiūlymu teikiama Nacionalinio saugumo reikalavimų atitikties deklaracija (SPS 7 priedas).</b>  Kitų dokumentų (vieno ar kelių) bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą: Tiekėjo, jo Subtiekėjų, Tiekėjų grupės narių, Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, prekių gamintojo ir juos kontroliuojančių asmenų dokumentai: Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, prekių gamintojas	<b>The Declaration of Compliance with National Security Requirements (Annex 7 to the SPC) has to be submitted with the Tender.</b>  Other documents (one or more) will be requested only from the Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender in accordance with the established order of Tenders: documents of the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied upon, the manufacturer of goods and their controlling persons, shall be submitted:

<sup>5</sup> <https://e-seimas.lrs.lt/portal/legalAct/lt/TAD/1a061730b0c711ecaf79c2120caf5094?positionInSearchResults=0&searchModelUUID=abee87f1-00ff-4739-a7d0-cc285f293fa1>

<sup>6</sup> <https://e-seimas.lrs.lt/portal/legalAct/lt/TAD/1a061730b0c711ecaf79c2120caf5094?positionInSearchResults=0&searchModelUUID=abee87f1-00ff-4739-a7d0-cc285f293fa1>

<sup>7</sup> Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Kinijos Liaudies Respublika, netaikoma Atskirajai Taivano, Penghu, Kinmeno ir Madzu muitų teritorijai; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padniestrės teritorija; Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos

<sup>8</sup> Russian Federation; The Republic of Belarus; People's Republic of China, excluding Taiwan, Penghu, Kinmen and Madzu Separate Customs Territory; Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova; The territories of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government

	<p>savivaldybės įmonė, taip pat valstybės valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardintos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, šių subjektų atžvilgiu šis reikalavimas netaikomas.</p>	<p>enterprise important for ensuring national security, a state enterprise, a municipal enterprise, as well as a state-owned company and their subsidiaries listed in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, this requirement does not apply to these entities.</p>	<p>ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• juridinio asmens vadovo patvirtintą juridinio asmens steigimo dokumentų kopiją,</li> <li>• Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija,</li> <li>• Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą,</li> <li>•</li> </ul>	<p>If the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied upon, the manufacturer of the goods or the persons controlling them are legal entities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a copy of the founding documents of the legal entity approved by the head of the legal entity,</li> <li>•</li> <li>• extended extract from the Register of Legal Entities with history,</li> <li>• extract from the information system for participants in legal entities,</li> <li>• extract of data on the beneficiaries of the legal entity,</li> <li>• or the relevant documents of the Member State or third country identifying the persons controlling the supplier, its sub-supplier, the economic operator whose capacities are relied on, the manufacturer of the goods offered by the supplier and/or the place of their registration.</li> </ul> <p>If the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of goods or the persons controlling them are natural persons, they have to submit: a copy of an identity document (identity card or passport), a copy of a document confirming a permit to engage in relevant economic activity (for example, a business license, individual activity</p>
6.2.	<p>paslaugų teikimas nebus vykdomas iš VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatytame sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų.</p> <p>Jeigu paslaugų teikėjas ar jį kontroliuojantis asmuo yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės įmonė, savivaldybės įmonė, taip pat valstybės valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardintos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, šių subjektų atžvilgiu šis reikalavimas netaikomas.</p>	<p>the services are provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (14) of the LPP.</p> <p>If the provider of the services or the person controlling it is an enterprise important for ensuring national security, a state enterprise, a municipal enterprise, as well as a state-owned company and their subsidiaries listed in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, this requirement does not apply to these entities.</p>	<p>duomenų apie juridinio asmens naudos gavėjus išrašą,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėją, jo subtieką, ūkio subjektą, kurio pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių gamintoją kontroliuojančius asmenis ir (arba) jų bei juos kontroliuojančių asmenų registracijos vietą.</li> </ul> <p>Jei Tiekėjas, jo SubtiekJai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, prekių gamintojas ir juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys: asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopija, leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopija, pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą arba atitinkami valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentai, nurodantys asmenų pilietybę ir nuolatinę gyvenamąją vietą.</p>	<p>If the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied upon, the manufacturer of the goods or the persons controlling them are legal entities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a copy of the founding documents of the legal entity approved by the head of the legal entity,</li> <li>•</li> <li>• extended extract from the Register of Legal Entities with history,</li> <li>• extract from the information system for participants in legal entities,</li> <li>• extract of data on the beneficiaries of the legal entity,</li> <li>• or the relevant documents of the Member State or third country identifying the persons controlling the supplier, its sub-supplier, the economic operator whose capacities are relied on, the manufacturer of the goods offered by the supplier and/or the place of their registration.</li> </ul> <p>If the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of goods or the persons controlling them are natural persons, they have to submit: a copy of an identity document (identity card or passport), a copy of a document confirming a permit to engage in relevant economic activity (for example, a business license, individual activity</p>
6.3.	<p>Tiekėjas, jo SubtiekJai, Tiekėjų grupės nariai, ar Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantys asmenys nėra registruoti</p>	<p>The Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group or Economic entities whose capacity is relied on or the persons controlling them</p>	<p>ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• juridinio asmens vadovo patvirtintą juridinio asmens steigimo dokumentų kopiją,</li> <li>• Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija,</li> <li>• Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą,</li> <li>•</li> </ul>	<p>If the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied upon, the manufacturer of the goods or the persons controlling them are legal entities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a copy of the founding documents of the legal entity approved by the head of the legal entity,</li> <li>•</li> <li>• extended extract from the Register of Legal Entities with history,</li> <li>• extract from the information system for participants in legal entities,</li> <li>• extract of data on the beneficiaries of the legal entity,</li> <li>• or the relevant documents of the Member State or third country identifying the persons controlling the supplier, its sub-supplier, the economic operator whose capacities are relied on, the manufacturer of the goods offered by the supplier and/or the place of their registration.</li> </ul> <p>If the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of goods or the persons controlling them are natural persons, they have to submit: a copy of an identity document (identity card or passport), a copy of a document confirming a permit to engage in relevant economic activity (for example, a business license, individual activity</p>

	<p>(jeigu Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės narys, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose.</p> <p>Jeigu Tiekėjas, jo Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai ar Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantis asmuo yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės įmonė, savivaldybės įmonė, taip pat valstybės valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardintos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, šių subjektų atžvilgiu šis reikalavimas netaikomas.</p>	<p>are not registered in (if the Supplier, its Sub-supplier, the member of the Supplier group or Economic entity whose capacity is relied on, or the persons controlling them is a natural person – is not permanent resident or citizen of) the countries or territories listed in Article 92 (14) of the LPP.</p> <p>If the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group or Economic entities whose capacity is relied on or the person controlling them is an enterprise important for ensuring national security, a state enterprise, a municipal enterprise, as well as a state-owned company and their subsidiaries listed in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, this requirement does not apply to these entities.</p>	<p>Dokumentai, kuriuose nenurodytas galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip prieš tris mėnesius iki tos dienos, kai Perkančiojo subjekto prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus.</p> <p>Perkantysis subjektas turi teisę priimti ir kitus, Perkančiajam subjektui priimtinius dokumentus.</p>	<p>certificate, etc.), a certificate of declared place of residence or relevant documents from a member state or a third country indicating the citizenship and permanent residence of the persons.</p> <p>Documents that do not have an expiration date must be issued or printed from the information system no earlier than three months before the date on which the Supplier must submit the documents at the request of the Contracting Entity.</p> <p>The Contracting Entity has the right to accept other documents acceptable to the Contracting Entity.</p>
7.	<p>Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, kuriems ar jų siūlomų prekių gamintojai, juos kontroliuojantiems juridiniams ir (ar) fiziniams asmenims taikomos Jungtinių Tautų saugumo</p>	<p>The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement if they or the manufacturers of goods they offer, or the legal or natural persons who control</p>	<p>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).</p>	<p>Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC).</p>

	tarybos, Europos Sąjungos, kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika bei Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės).	them, are subject to international sanctions (restrictive measures) implemented by the United Nations Security Council, the European Union, other international organizations of which the Republic of Lithuania is a member or participant, or by the United States of America.		
8.	Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi vadovaujantis Europos Sąjungos Tarybos 2022 m. balandžio 8 d. reglamentu (ES) Nr. 2022/576, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje, jeigu:	The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement in accordance with Council Regulation (EU) No 833/2014 of 31 July 2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilizing the situation in Ukraine, as amended by Council Regulation (EU) No 2022/578 of 8 April 2022, if:	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).	Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes 1 and 2 to the SPC).
a)	Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra Rusijos pilietis arba Rusijoje įsisteigęs fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga;	The Supplier (or at least one of the companies which are members of the group of Suppliers) is a Russian national, or a natural or legal person, entity or body established in Russia;		
b)	Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, kurio nuosavybės teisės tiesiogiai ar	The Supplier (or at least one of the companies which are members of the group of Suppliers) is a legal person, entity or body		

	netiesiogiai daugiau kaip 50 % priklauso SPS 4 lentelės 8 eilutės (a) punkte nurodytam subjektui;	whose proprietary rights are directly or indirectly owned for more than 50 % by an entity referred to in point (a) of SPC table 4, row 8;		
c)	Tiekėjas ar jo atstovas yra fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, veikianti SPS 4 lentelės 8 eilutės (a) arba (b) punkte nurodyto subjekto vardu ar jo nurodymu;	The Supplier or it's representative is a natural or legal person, entity or body act on behalf or at the direction of an entity referred to in point (a) or (b) of SPC table 4, row 8;		
d)	Bent vienas iš SPS 4 lentelės 8 eilutės (a) - (c) punktuose išvardytų subjektų Pirkime dalyvauja Subtiekėjais, tiekėjais ar Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tais atvejais, kai jiems tenka daugiau kaip 10 % Sutarties vertės.	Any of the entities listed in points (a) to (c) of SPC table 4, row 8 participate in the Procurement as subcontractors, suppliers or economic operators whose capacities the Supplier relies on in cases of participation of over 10 % of the contract value.		
9.	Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, kurie nėra registruoti (Tiekėjas, Tiekėjų grupės narys, Subtiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjas, kuris yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) Europos Sąjungos valstybėje narėje, Šiaurės Atlanto sutarties organizacijos valstybėje narėje ar trečiojoje šalyje,	The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement that are not registered (the Supplier, the Sub-supplier, a member of the Supplier group, the Economic entity on whose capacities the Supplier relies on, the Quasi-Sub-supplier, a natural person is not a permanent resident or has a citizenship) in a	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).	Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC).

	pasirašiusioje PĮ 29 straipsnio 4 dalyje nurodytus tarptautinius susitarimus.	member state of the European Union, member state of the North Atlantic Treaty Organization or in a third country which is a signatory to the international agreements referred to in Article 29 (4) of the LP.		
10.	Tiekėjas privalo užtikrinti, kad Tiekėjas/ Tiekėjų grupės nariai ir jo pasitelkiami Subtiekėjai bei Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, būtų susipažinę su 2025 m. rugpjūčio 1 d. EPSO-G valdybos patvirtintu EPSO-G įmonių grupės partnerių etikos kodeksu <sup>9</sup> ir 2023 m. birželio 29 d. EPSO-G valdybos patvirtinta EPSO-G įmonių grupės antikorupcinės veiklos politika <sup>10</sup> prieš pradėdami vykdyti Sutartį.	Supplier undertakes to ensure that the Supplier/members of the Supplier Group and the Sub-Suppliers, and Economic entities whose capacity is relied on, are familiar with the EPSO-G Company Group's Partners' Code of Conduct <sup>11</sup> approved by the EPSO-G board on 1 <sup>st</sup> of August, 2025 and the EPSO-G Company Group Anti-Corruption Policy <sup>12</sup> approved by the EPSO-G board on 29 <sup>th</sup> of June, 2023 before their engagement in the execution of the Contract.	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 2 priedas).  Ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusiam Tiekėjui Perkantysis subjektas pateiks prašymą per 3 darbo dienas užpildyti Veiklos partnerių savanoriškai (neprivalomai) pildomą klausimyną, kurį sudaro tvarumo ir atitikties srities klausimai, išskyrus atvejus, kai ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs tiekėjas jau yra pildęs minėtą klausimyną per pastaruosius 12 mėn. Nepriklausomai nuo to, ar tiekėjas užpildys klausimyną, Perkantysis subjektas atliks su ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusių tiekėju susijusių duomenų iš klausimyno ir (ar) prieinamų šaltinių įvertinimą korupcijos rizikos aspektu. Perkančiajam subjektui nustatčius galimas rizikas korupcijos aspektus, sudarant sutartį su Pirkimo laimėtoju gali būti taikomos su	Compliance with the requirement must be declared in the Tender Annex 2 to the SPC).  The Contracting Entity will send a request to the Supplier who submitted the most economically advantageous tender within 3 working days to fill out a voluntary questionnaire for Business partners (to be filled out optionally), which consists of questions in the field of sustainability and compliance, except in cases where the Supplier who submitted the most economically advantageous tender has already completed the said questionnaire within the last 12 months. Irrespective of whether the Supplier fills out the questionnaire, the Contracting Entity will perform a corruption risk assessment of the data from the questionnaire and/or available sources related to the Supplier that submitted the most economically advantageous tender. If the Contracting Entity has identified potential risk aspects

<sup>9</sup> Skelbiama Epsog-G įmonių grupės tinklapyje adresu: [https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/EPSo-G%20partneri%C5%B3%20etikos%20kodeksas%2008\\_01\\_patvirtintas.pdf](https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/EPSo-G%20partneri%C5%B3%20etikos%20kodeksas%2008_01_patvirtintas.pdf)

<sup>10</sup> Skelbiama Epsog-G įmonių grupės tinklapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika.pdf>

<sup>11</sup> Published on the website of the Epsog-G group of companies at: [https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/EPSo-G%20partneri%C5%B3%20etikos%20kodeksas%2008\\_01\\_patvirtintas.pdf](https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/EPSo-G%20partneri%C5%B3%20etikos%20kodeksas%2008_01_patvirtintas.pdf)

<sup>12</sup> Published on the website of the Epsog-G group of companies at: [https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika%20\\_ENG\\_2023.pdf](https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika%20_ENG_2023.pdf)

			<p>Pirkimo laimėtoju susijusios korupcijos rizikos valdymo priemonės pavyzdžiui, siūloma pasirašyti papildomą susitarimą prie pagrindinės sutarties, siūloma vykdyti išsamesnę sutartinių santykių stebėseną, siūloma Veiklos partnerio darbuotojus siųsti į korupcijos prevencijos mokymus ir pan.</p>	<p>of corruption, when concluding a contract with the Procurement winner, corruption risk management measures related to the Procurement winner may be applied, for example, will be proposed to sign an additional agreement to the main contract, to carry out more detailed monitoring of contractual relations, to send the Business Partner's employees to corruption prevention training and etc.</p>
--	--	--	---	---

7.	REIKALAVIMAI PARAIŠKŲ PATEIKIMUI	REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF APPLICATIONS
7.1.	<p>Paraišką reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę ne vėliau kaip iki CVP IS nurodyto termino pabaigos. Perkantys subjektas, gavęs Paraišką kitomis nei šiame punkte nurodytomis priemonėmis, apie tai informuoja Tiekėją, o tokios Paraiškos nenagrinėja ir nevertina.</p>	<p>The Application must be submitted to the electronic tender box via the means of CPP IS no later than the deadline specified in the CPP IS. Upon receipt of the Application by means other than those specified in this clause, the Contracting Entity shall inform the Supplier thereof, and such Applications shall not be examined or evaluated.</p>
7.2.	<p><b>Paraiškoje Tiekėjas turi pateikti:</b></p>	<p><b>In the Application the Supplier shall provide:</b></p>
7.2.1.	<p>Užpildytą ir kvalifikuotu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Paraiškos formą. Kartu su Paraiškos forma nereikia pateikti pašalinimo pagrindų nebuvimą ir/ar kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų, įrodančių atitikimą EBVPD nurodytai informacijai.</p>	<p>A completed Application form, signed with a qualified electronic or physical signature. Proof of absence of exclusion grounds and/or qualification does not need to be submitted with the Application Form to prove compliance with the information provided by the ESPD.</p>
7.2.2.	<p>Tinkamai užpildytą ir pasirašytą Tiekėjo (Tiekėjų grupės narių, ir/ar Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams, įskaitant specialistus, kurių neketinama įdarbinti) EBVPD formą. Jei EBVPD formą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo, Tiekėjo grupės nario, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, vadovo įgaliotas asmuo, prie Paraiškos turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti EBVPD.</p>	<p>Properly completed and signed ESPD form (members of the Supplier group and/or the entity whose capacity is relied upon to justify compliance with the Qualification Requirements, including specialists not intended to be employed). In case the ESPD form is signed electronically or physically by Supplier's authorized person, a member of the Supplier group, or of the economic entity whose capacity is relied on, the Application must be accompanied by a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the ESPD.</p>
7.2.3.	<p>Jeigu Pirkimo procedūrose dalyvauja jungtinės veiklos pagrindu susivienijusi Tiekėjų grupė, kartu su Paraiška ji turi pateikti jungtinės veiklos sutartį. Jungtinės veiklos sutarčiai keliami reikalavimai nurodyti BPS.</p>	<p>If a group of Suppliers participates in the Procurement procedures on the basis of a joint activity, it must submit a joint activity contract together with the Application. The requirements for a joint activity contract are set out in the GPC.</p>

7.2.4.	Jei Paraišką elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Paraiškos turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Paraišką <sup>13</sup> .	If the Application is signed with an electronic or physical signature by Supplier's authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Application must be attached to the Application <sup>14</sup> .
7.2.5.	Informaciją apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekėjus ir Kvazisubtiekėjus pagal SPS 6 priedo formą.	Information on the economic entities whose capacity is relied upon, the Sub-suppliers and Quasi-Sub-suppliers in accordance with the form set out in Annex 6 to the SPC.
7.2.6.	Užpildytas ir pasirašytas deklaracijas, patvirtinančias sutikimą būti Subtiekėju, Ūkio subjektu, kurio pajėgumais remiamasi Perkančiojo subjekto atliekamame Pirkime, ar/ar Kvazisubtiekėjo sutikimą būti įdarbintu Pirkimo laimėjimo atveju pagal SPS 6 priedo formoje esančius priedėlius arba kitus dokumentus, kuriuose būtų nurodytas Pirkimo pavadinimas ir perduodami atlikti/suteikti/tiekti konkretūs darbai/paslaugos/prekės, bei kurie patvirtintų, kad minėti subjektai sutinka/pasižada kartu su Tiekėju vykdyti Sutartį ir būti prieinami visos Sutarties vykdymo metu.	Completed and signed declarations confirming the consent to be the Sub-supplier, the economic entity whose capacity is relied on for the Procurement performed by the Contracting Entity and/or the Quasi-Sub-supplier's consent to be employed in case of winning the Procurement, according to the appendixes attached to Annex 6 to the SPC, or other documents specifying the title of the Procurement and the works/services/goods delegated to be performed, and providing a confirmation that the entities in question agree/promise to implement the Contract jointly with the Supplier and be accessible throughout the term of the Contract.
7.3.	Paraiškos forma, Pirkimo sąlygų priedai ir kiti dokumentai turi būti pateikiami lietuvių arba anglų kalba.	The Application form, annexes to the Procurement Conditions and other documents must be submitted in Lithuanian or in English.
8.	<b>PARAIŠKŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS</b>	<b>EXAMINATION AND EVALUATION OF APPLICATIONS</b>
8.1.	Paraiškos bus vertinamos pagal BPS nuostatas (žr. BPS 9 skyrių).	Applications will be examined in accordance with the provisions of the GPC (see Chapter 9 of the GPC).
8.2.	Tiekėjai, kurių Paraiška ir EBVPD atitinka Pirkimo sąlygose išdėstytus reikalavimus, bus kviečiami pateikti Pirminius pasiūlymus.	Suppliers whose Application and ESPD meets the requirements established in the Procurement conditions will be invited to submit Initial Tenders.
9.	<b>REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI</b>	<b>REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF TENDERS</b>
9.1.	Pasiūlymą reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę ne vėliau kaip iki CVP IS nurodyto termino pabaigos. Perkantysis subjektas, gavęs Pasiūlymą kitomis, nei šiame punkte nurodytomis, priemonėmis, apie tai informuoja Tiekėją, o tokio Pasiūlymo nenagrinėja ir nevertina.	The Tender must be submitted to the electronic tender box by means of the CPP IS no later than the deadline specified in the CPP IS. Upon receipt of the Tender by means other than those specified in this clause,

<sup>13</sup> Pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.140 straipsnio 1 dalį, juridinio asmens duodamą įgaliojimą pasirašo jo vadovas. Ant įgaliojimo, kuris sudaromas ne informacinių technologijų priemonėmis, dedamas to juridinio asmens antspaudas, jeigu jis antspaudą privalo turėti; pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.142 straipsnio 1 dalį, įgaliojimo terminas gali būti apibrėžtas ir neapibrėžtas. Jeigu terminas įgaliojime nenurodytas, tai įgaliojimas galioja vienerius metus nuo jo sudarymo dienos.

<sup>14</sup> Pursuant to Paragraph 1 of Article 2.140 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the power of attorney issued by a legal person shall be signed by its head. The power of attorney that is not drawn up by means of information technology shall bear the stamp of that legal person if it is required to have a stamp; in accordance with Paragraph 1 of Article 2.142 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the term of authority may be defined or indefinite. If the term is not specified in the power of attorney, the power of attorney shall be valid for one year from the date of its conclusion.

		the Contracting Entity shall inform the Supplier thereof, and such Tenders shall not be examined or evaluated.
9.2.	<b>Pirminiame pasiūlyme Tiekėjas turi pateikti:</b>	<b>In the Initial Tender the Supplier shall provide:</b>
9.2.1.	Užpildytą ir kvalifikuotu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Pasiūlymo formą.	The completed Tender form, signed with a qualified electronic or physical signature;
9.2.2.	Jei Pasiūlymą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą <sup>15</sup> .	If the Tender is signed with an electronic or physical signature by Supplier's authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Tender must be attached to the Tender <sup>16</sup> ;
9.2.3.	Tinkamai užpildytą ir pasirašytą Nacionalinio saugumo reikalavimų atitikties deklaraciją pagal SPS 7 priedo formą.	A duly completed and signed Declaration of Compliance with the National Security Requirements in accordance with the form provided in Annex 7 to the SPC.
9.2.4.	Prekių Gamintojo garantijos sąlygas.	Warranty conditions applied by the Manufacturer of the Goods.
9.2.5.	Užpildytą Tiekėjo pasiūlymų dėl derėtinų sąlygų formą (SPS priedą Nr. 13)	A duly completed form of Supplier's suggestions for negotiated clauses (Annex 13 to the SPC)
9.2.6.	Tinkamai užpildytas techninės specifikacijos 1 priedo 1 punkto 1, 2, 3, 4, 6 ir 2 punkto 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12 lentelės ir pagal jas nurodomus prekių atitikimą techninės specifikacijos reikalavimams pagrindžiančius dokumentus.	Duly completed tables of point 1, subpoints 1, 2, 3, 4, and 6, and point 2, subpoints 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, and 12 of Annex 1 to the Technical Specification, together with the documents indicated therein substantiating the compliance of the goods with the requirements of the Technical Specification.
9.2.7.	Tinkamai užpildytą Kainų skaičiavimo lentelę, pateikiamą pagal SPS 14 priedo formą.	A duly completed Price calculation table according to the form provided in Annex 14 to the SPC.
9.3.	Kvietimai teikti Galutinius pasiūlymus Tiekėjams bus atsiųsti po Derybų atskiru pranešimu priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas	Invitations to submit Final Tenders will be sent to the Suppliers after the Negotiations by a separate notice, send by means with which the Procurement is carried out.
<b>9.4.</b>	<b>Galutiniame pasiūlyme Tiekėjas turi pateikti:</b>	<b>In the Final Tender the Supplier must submit:</b>
9.4.1.	Užpildytą ir kvalifikuotu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Pasiūlymo formą.	The completed Tender form, signed with a qualified electronic or physical signature;

<sup>15</sup> Pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.140 straipsnio 1 dalį, juridinio asmens duodamą įgaliojimą pasirašo jo vadovas. Ant įgaliojimo, kuris sudaromas ne informacinių technologijų priemonėmis, dedamas to juridinio asmens antspaudas, jeigu jis antspaudą privalo turėti; pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.142 straipsnio 1 dalį, įgaliojimo terminas gali būti apibrėžtas ir neapibrėžtas. Jeigu terminas įgaliojime nenurodytas, tai įgaliojimas galioja vienerius metus nuo jo sudarymo dienos.

<sup>16</sup> In accordance with Paragraph 1 of Article 2.140 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the power of attorney issued by a legal person shall be signed by its head. The power of attorney that is not drawn up by means of information technology shall bear the stamp of that legal person if it is required to have a stamp; in accordance with Paragraph 1 of Article 2.142 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the term of authority may be defined or indefinite. If the term is not specified in the power of attorney, the power of attorney shall be valid for one year from the date of its conclusion.

9.4.2.	Jei Pasiūlymą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą.	If the Tender is signed with an electronic or physical signature by Supplier's authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Tender must be attached to the Tender.
9.4.3.	Trūkstamą informaciją, dokumentus ar patikslinimus, nustatytus Perkančiojo subjekto išnagrinėtame Pirminiame pasiūlyme.	Missing information, documents or clarifications identified in the Initial Tender examined by the Contracting Entity.
9.4.4.	Tinkamai užpildytą Kainų skaičiavimo lentelę, pateikiamą pagal SPS 14 priedo formą.	A duly completed Price calculation table according to the form provided in Annex 14 to the SPC.
9.4.5.	Derybų protokole nurodytus dokumentus.	Documents referred to in the minutes of the Negotiations.
9.5.	Pasiūlymo forma, Pirkimo sąlygų priedai ir kiti dokumentai turi būti pateikiami lietuvių arba anglų kalba.	The Tender form, annexes to the Procurement Conditions and other documents must be submitted in Lithuanian or in English.
10.	<b>PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS</b>	<b>EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS</b>
10.1.	Pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus atitinkantys Galutiniai pasiūlymai bus vertinami pagal ekonomiškai naudingiausio Pasiūlymų vertinimo kriterijų – kainą.	Final Tenders that meet the requirements set out in the Procurement documents will be evaluated according to the criterion of most economically advantageous Tender - price.
11.	<b>PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS</b>	<b>TENDER SECURITY</b>
11.1.	Šio Pirkimo metu nereikalaujama pateikti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo.	Tender security is not required during this Procurement.
12.	<b>KITOS NUOSTATOS</b>	<b>OTHER PROVISIONS</b>
12.1.	Tiekėjas, kuris pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą ir yra nustatytas galimu laimėtoju/laimėtoju, Perkančiojo subjekto prašymu per jo nustatytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 3 darbo dienos, privalės pateikti užpildytą SPS 8 priedą „Konfidenciali informacija“.	The Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender and is identified as the potential winner / winner must submit filled out form of Annex 8 “Confidential information” at the request of the Contracting Entity within the time limit set by it, which may not be less than 3 working days.
12.2.	Jei Tiekėjas, kurio Galutinis pasiūlymas pagal vertinimo rezultatus galės būti pripažintas laimėjusiu, nepateiks pašalinimo pagrindų nebuvimą ir/ar kvalifikaciją, ir/ar kitus reikalavimus pagrindžiančių dokumentų, Sutarties įvykdymo užtikrinimo originalo, nepaaiškins pateikto Pasiūlymo arba Tiekėjas, kuris bus kviečiamas sudaryti Sutartį, atsisakys ją sudaryti, jis, Perkančiajam subjektui pareikalavus, turės sumokėti Perkančiajam subjektui 10 proc. Tiekėjo Galutinio pasiūlymo kainos Eur be PVM dydžio baudą bei padengti Perkančiojo subjekto patirtus tiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia aukščiau nurodyta bauda. Tiesioginiais nuostoliais bus laikomas kainos skirtumas tarp Sutartį atsisakiusio pasirašyti Tiekėjo Galutinio pasiūlymo	If the Supplier, whose Final Tender can be potentially recognized as the winner according to the evaluation results, does not submit the documents substantiating the absence of exclusion grounds and/or qualification, and/or other requirements, the original of Contract performance guarantee, fails to provide the required explanations of the Tender, or the Supplier that is invited to conclude the Contract refuses to conclude the Contract, at a request of the Contracting Entity such Supplier shall have to pay a penalty in the amount of 10 percent of the Final Tender in EUR excl. VAT and compensate for the direct loss suffered by the Contracting Entity to the extent not covered by the above fine. The direct loss shall be considered to be the difference between

	kainos Eur be PVM ir kito Tiekėjo, pasiūlymų eilėje esančio po atsisakiusio sudaryti Sutartį Tiekėjo, Galutinio pasiūlymo kainos Eur be PVM.	the price in EUR excl. VAT of the Final Tender of the Supplier who has refused to sign the Contract, and the price in EUR excl. VAT of the Final Tender of the Supplier second in the ranking of the Tenders.
12.3.	Perkantysis subjektas informuos Koordinavimo komisiją apie ketinamą sudaryti Sutartį, esant bent vienai BPS 20.1 punkte numatyta aplinkybei. Tuo atveju, jei bus vykdoma patikra dėl ketinamos sudaryti Sutarties atitikimo nacionalinio saugumo interesams, Tiekėjas, vadovaudamasis BPS 20 skyriaus nuostatomis, įsipareigoja nustatytais terminais pateikti Perkančiajam subjektui ir/ar kompetentingoms institucijoms visus duomenis, dokumentus ir sutikimus, būtinus šiai patikrai atlikti.	The Contracting Entity will inform the Coordinating Commission of the intention to conclude the Contract in at least one of the circumstances provided for in Clause 20.1 of the GPC. In the event of a verification of the compliance of the intended contract with the national security interests, the Supplier undertakes to provide the Contracting Entity and / or the competent authorities with all data, documents and consents necessary for such verification in accordance with the provisions of Chapter 20 of the GPC.
12.4.	Pirkime numatoma, kad Perkantysis subjektas informuos Koordinavimo komisiją apie ketinamą sudaryti Sutartį. Atsižvelgiant į tai, Tiekėjas, kuris pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą ir yra nustatytas galimu laimėtoju, Perkančiojo subjekto prašymu, per jo nustatytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 3 darbo dienos, privalės pateikti Tiekėjo, kiekvieno Tiekėjų grupės nario, kiekvieno Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi ir kiekvieno Subtiekėjo užpildytus SPS 12 priedą „Sandorio šalies ir (ar) subtiekėjo duomenų forma“.	It is foreseen in the Procurement that the Contracting Entity will inform the Coordination Commission about the intended conclusion of the Contract. Accordingly, the Supplier who submitted the most economically advantageous tender and is identified as the potential winner shall, at the request of the Contracting Entity and within the deadline set by it (which cannot be shorter than 3 working days), submit the completed Annex 12 to the SPC “Counterparty and/or Sub-Supplier Data form” by the Supplier, each member of the group of Suppliers, each Economic Operator whose capacities are relied upon, and each Subcontractor.
13.	<b>SUTARTIES KAINA IR SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS</b>	<b>CONTRACT PRICE AND CONTRACT PERFORMANCE SECURITY</b>
13.1.	Su Laimėjusiu Tiekėju sudaromos Sutarties kaina bus lygi Laimėjusio Tiekėjo Pasiūlymo kainai.	The price of the Contract concluded with the Successful Supplier shall be equal to the price of the Tender of the Successful Supplier.
13.2.	Sutartyje bus numatyti Sutarties įvykdymo užtikrinimo būdai, tokie kaip delspinigiai ir baudos, už Sutartyje numatytų įsipareigojimų netinkamą vykdymą ir (ar) nevykdymą.	The Contract will provide for the means of ensuring the performance of the Contract, such as interest and penalties, for improper performance and/or non-performance of the obligations provided for in the Contract.
13.2.	Sutarčiai taikomas Sutarties įvykdymo užtikrinimas, kurio dydis – 10 (dešimties procentų) nuo Pradinės Sutarties vertės be PVM. Laimėjęs Tiekėjas pateikia Sutarties užtikrinimo įvykdymo užtikrinimą iki Sutarties sudarymo dienos. Reikalavimai Sutarties įvykdymo užtikrinimui nurodyti Sutarties projekto Specialiųjų sąlygų 8 skyriuje ir Bendrųjų sąlygų 9 ir 10 skyriuose.	The Contract is subject to the Contract performance security in the amount of 10 (ten percent) of the Initial Contract value without VAT. The winning Supplier shall provide the Contract performance security before the date of conclusion of the Contract. The requirements for Contract Performance Security are specified in Chapter 8 of Special conditions and Chapters 9 and 10 of General conditions of the draft Contract.

14.	<b>PRELIMINARUS PIRKIMO PROCEDŪRŲ VYKDYMO GRAFIKAS / PRELIMINARY TIMETABLE FOR PROCUREMENT PROCEDURES</b>		
14.1.	Toliau Tiekėjų informacijai pateikiamas preliminarus planuojamas Pirkimo procedūrų vykdymo grafikas, kurio atskiri etapai nebūtinai sutaps su faktinėmis datomis. Tiekėjai visais atvejais turi vadovautis pirmiausia CVP IS ir Perkančiojo subjekto pranešimuose nustatytais terminais.	For the information of the Suppliers, below is a preliminary planned schedule for the execution of the Procurement procedures, the individual stages of which will not necessarily coincide with the actual dates. In all cases, Suppliers must be guided primarily by the terms established in the CVP IS and the notices of the Contracting Entity.	
	<b>Etapas</b>	<b>Stage</b>	<b>Preliminari pabaigos data / Preliminary end date</b>
14.1.1.	Skelbimas apie Pirkimą	Contract notice	2025-12-30
14.1.2.	Paraiškų gavimas	Reception of Applications	2026-02-02
14.1.3.	Paraiškų nagrinėjimas	Examination of Applications	2026-02-18
14.1.4.	Kvietimo pateikti Pirminius pasiūlymus rengimas	Preparation of a call for Initial Tenders	2026-02-20
14.1.5.	Pirminių pasiūlymų gavimas	Reception of Initial Tenders	2026-03-06
14.1.6.	Pirminių pasiūlymų nagrinėjimas	Examination of Initial Tenders	2026-03-12
14.1.7.	Derybos	Negotiations	2026-03-17
14.1.8.	Kvietimo pateikti Galutinius pasiūlymus rengimas	Preparation of a call for Final Tenders	2026-03-20
14.1.9.	Galutinių pasiūlymų rengimas	Preparation of Final Tenders	2026-04-03
14.1.10.	Galutinių pasiūlymų nagrinėjimas	Examination of Final Tenders	2026-04-29
14.1.11.	Sprendimas dėl Laimėjusio pasiūlymo ir Sutarties sudarymas	Decision on the Successful Tender and award of the Contract	2026-06-15

15.	<b>PRIEDAI</b>	<b>ANNEXES</b>
15.1.	<b>Priedas yra neatskiriama Pirkimo sąlygų dalis. Prie Pirkimo sąlygų pridedami šie priedai:</b>	<b>The Annex is an integral part of Procurement Conditions. The following annexes are attached to the Procurement Conditions:</b>
	1 priedas – Paraiškos forma.	Annex 1 – Application form.
	2 priedas – Pasiūlymo forma (Pirminio ir Galutinio pasiūlymo pateikimui).	Annex 2 – Tender form (For submission of the Initial and Final Tender).
	3 priedas – EBVPD forma	Annex 3 – ESPD form
	4 priedas – Techninė specifikacija.	Annex 4 – Technical Specification.
	5 priedas – Sutarties projektas.	Annex 5 – Draft Contract.
	6 priedas – Informacija apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekėjus ir Kvazisubtiekėjus.	Annex 6 – Information about the economic entity whose capacities are intended to be relied upon, the Sub-suppliers and Quasi-Sub-suppliers.
	7 priedas – Nacionalinio saugumo reikalavimų atitikties deklaracija	Annex 7 – Declaration of Compliance with the National Security Requirements
	8 priedas – Konfidenciali informacija (bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo/laimėtojo).	Annex 8 – Confidential information (only the potential successful Tenderer will be asked to submit).

9 priedas – Sutarčių sąrašo forma ( <i>bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo</i> ).	Annex 9 – Form of the list of contracts ( <i>only the potential successful Tenderer will be asked to submit</i> ).
10 priedas – Specialistų sąrašo forma ( <i>bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo</i> ).	Annex 10– Specialist list form ( <i>only the potential successful Tenderer will be asked to submit</i> ).
11 priedas – Konfidencialumo įsipareigojimas.	Annex 11 – Commitment of Confidentiality.
12 priedas – Sandorio šalies ir (ar) subtiekiejo duomenų forma ( <i>bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo</i> ).	Annex 12 – Counterparty and/or Sub-Supplier Data form ( <i>only the potential successful Tenderer will be asked to submit</i> ).
13 priedas – Tiekėjo pasiūlymų dėl derėtinų sąlygų forma.	Annex 13 – Form of Supplier's suggestions for negotiated clauses.
14 priedas – Kainų skaičiavimo lentelė.	Annex 14 – Kainų skaičiavimo lentelė.
15 priedas – Atsakymai į rinkos konsultacijos dalyvių klausimus. Klausimai ir atsakymai dėl Techninės specifikacijos bus pateikiami tik Konfidencialumo įsipareigojimą pasirašiusiems tiekėjams.	Annex 14 – Answers to the questions of Market consultation participants. <i>Questions and answers regarding the Technical Specification will be provided only to suppliers who have signed the Commitment of Confidentiality.</i>

Rengė / Prepared by: Edita Kazakevičienė, tel. +370 678 22275